Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0416U001319

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 23-02-2016

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Юник Іван Дмитрович
2. Yunyk Ivan

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 13.00.04

Назва наукової спеціальності: Теорія і методика професійної освіти

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 11-02-2016

Спеціальність за освітою: 8.02030301

Місце роботи здобувача: Українсько-Арабський інститут міжнародних відносин та лінгвістики ім. Аверроеса МАУП

Код за ЄДРПОУ: 00127522

Місцезнаходження: 03039, м. Київ, вул. Фрометівська, 2

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.053.01

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Київський національний лінгвістичний університет

Код за ЄДРПОУ: 02125289

Місцезнаходження: м. Київ, 03680, вул. Велика Васильківська, 73

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 14.35.09

Тема дисертації:

1. Формування фахових когнітивних умінь перекладачів у процесі професійної підготовки

2. The formation of professional cognitive abilities of translators in professional preparation process

Реферат/анотація:

1. У дисертаційному дослідженні розглянуто питання професійної підготовки перекладачів, з'ясовано зміст і структуру їх фахових когнітивних умінь, що трактуються як не вроджена, а набута універсальна система мисленнєвих дій, спрямованих на диференціацію узагальненого образу тексту оригіналу та його швидку і якісну конвертацію в іншомовні конструкти нового узагальненого образу. Визначено критерії, показники та рівні сформованості фахових когнітивних умінь перекладачів. Обґрунтовано три групи педагогічних умов, які спрямовують зусилля майбутніх фахівців на створення бажаної внутрішньої психічної напруги, необхідної для подолання перешкод на шляху до досягнення мети; досконале здійснення операційно-процесуальних алгоритмів перцептивних, інтелектуальних і мнемічних дій; адекватне рефлексивне оцінювання уявної моделі новоствореного образу перекладацького тексту. Висвітлено результати експериментальної перевірки дієздатності обґрунтованих педагогічних умов цілеспрямованого формування фахових когнітивних умінь перекладачів у процесі їх професійної підготовки.

2. The issues of professional preparation of translators is refined in the dissertational research, the content of their professional cognitive abilities is clarified. This concept is treated as not innate, but acquired universal system of mental actions aimed at the differentiation of generalized image of the original text and its fast and quality conversion in foreign-language constructs of a new generalized image. Criteria, indicators and levels of formation of professional cognitive abilities of the translators in the process of their professional preparation are explained. The first criterion is a measure of the capacity for motivationally-volitional organization of translation, the second is the degree of the implementation perfection of operationally-procedural algorithms of perceptual, intellectual and mnemonic actions, and the third criterion is the adequacy of reflexive evaluation of the mental model of the new generalized image of the translation text. The only external indicator of the studied phenomenon is the effectiveness of translators' activity (quantitative and qualitative). As a result, questionnaire and conducting exploratory experiments revealed promising directions of perfection of formation process of translators' professional cognitive abilities. In the thesis are substantiated three groups of purposeful pedagogical conditions of formation of professional cognitive abilities of translators and defined guidance content, aimed at their implementation in the process of professional preparation. The first of these directs conation of future professionals on the appropriate use of different types of motivation and determination of the optimal configuration of the intermediate goals on the way to the goal, that pooling their energy potential in the organizational process of translation. The second group contributes to the differentiation of the generalized image of the original text during his quick perception and finding a few alternative variants of foreign-language constructs, and their comparison, combination and synthesis to create the optimal variant of the new generalized image. The third group enhances the tendency of the future specialists to the implementation of the interim fixation of a new generalized image of the text translation from selected constructs and makes the right decision regarding approval or rejection on the condition of discrepancy with the generalized image of the original text and return to the search for other options. The results of experimental verification of effectiveness of reasonable pedagogical conditions in the professional preparation process of translators in higher educational establishments are shown.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Левченко Тетяна Іванівна

2. Levchenko T. I.

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Романовський Олександр Олексійович
2. Романовський Олександр Олексійович

Кваліфікація: д.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Харкавців Ірина Романівна
2. Харкавців Ірина Романівна

Кваліфікація: к.пед.н., 13.00.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	О. С. Падалка
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	О. С. Падалка
Відповідальний за підготовку облікових документів	
Реєстратор	
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Т.А.